

LE TEMPS D'AIMER LA DANSE

BIARRITZ

IRAILAK 19 SEPTEMBRE 18H & 21H

BIARRITZ THÉÂTRE DU CASINO MUNICIPAL

Ballet de l'Opéra Grand Avignon

Direction : Martin Harriague

AWEN – The Sacred Veil

© Christophe Bernard - Licences L-R-21-003635 et L-R-21-009837



AWEN – The Sacred Veil

Ballet de l'Opéra Grand Avignon

Direction : Martin Harriague

Durée 1h

Chorégraphie, scénographie et lumières
Martin Harriague

Musique Eric Whitacre
(*The Sacred Veil* enregistré par Voces8)

Livret
Charles Anthony Silvestri & Julie Lawrence Silvestri

Costumes Mieke Kockelkorn
(réalisés par les Ateliers de l'Opéra Grand Avignon)

Réalisation voile Vanessa Ohl

Maître de Ballet Ari Soto

Régisseur Michele Soro

Régisseur technique Christian Rivero

Danseur.euse.s Daniele Badagliacca, Lucie-Mei Chuzel, Elisa Cloza, Evan Inguañez, Léo Khébizi, Hanae Kunimoto, Kyril Matantsau, Maira Renee, Giorgia Talamì et Miguel Teixeira

Avec

Julie Tabatha Longdz - **Tony** Sylvain Bouvier

Production Opéra Grand Avignon et Orchestre national Avignon-Provence

Programmé dans le cadre de la convention et du partenariat artistique CCN Malandain Ballet Biarritz & Opéra Grand Avignon.

Bord de plateau : à la suite de la représentation, le public est invité à un échange avec Martin Harriague.

Note d'intention

AWEN - The Sacred Veil, création originale de Martin Harriague, chorégraphe et directeur du Ballet de l'Opéra Grand Avignon, rassemble les danseurs autour de l'œuvre *The Sacred Veil* d'Eric Whitacre, compositeur de renommée internationale et lauréat d'un Grammy Award.

La partition, écrite pour piano, violoncelle et chœur, s'inspire de l'histoire intime de Julie, disparue d'un cancer, et de son compagnon Charles Anthony Silvestri (Tony), librettiste et ami de longue date d'Eric Whitacre. La musique explore l'intensité de leur lien, l'amour partagé et les épreuves traversées.

La chorégraphie de Martin Harriague fait du corps un instrument musical : le mouvement ne se contente pas d'accompagner la musique, il la prolonge et la rend visible.

Les danseurs incarnent la musique, portent l'émotion et donnent forme à cette histoire universelle de lien, de transformation et de résilience.

Créée dans la Grande Chapelle du Palais des Papes à Avignon en mai 2026, avec la participation exceptionnelle du Chœur de l'Opéra Grand Avignon sous la direction musicale d'Alan Woodbridge, la pièce est donnée ici dans une version portée par un enregistrement du célèbre ensemble vocal VOCES8, dont la qualité et la profondeur musicale prolongent toute l'intensité de l'œuvre. *AWEN - The Sacred Veil*, offre au public un moment intense où danse et voix dialoguent, dans une forme épurée, profondément humaine.

**BARRIERE
CASINO**

*Soirée en partenariat avec le
Casino Barrière de Biarritz.*



*Avec le soutien de l'Institut
Basque Etxepare*

Martin Harriague

Originaire du Pays Basque, Martin Harriague débute la danse classique et contemporaine à l'âge de 19 ans. Il intègre le Ballet Biarritz Junior (Dantzaz) en 2006, puis le Ballet National de Marseille en 2008, avant de rejoindre la Noord Nederlandse Danse aux Pays-Bas en 2010. De 2013 à 2017, il danse en Israël à la Kibbutz Contemporary Dance Company. Il a notamment interprété les pièces de : Emanuel Gat, Roy Assaf, Stephen Shropshire, Thierry Malandain, Itzik Galili... Parallèlement, il développe sa propre écriture chorégraphique, et se fait remarquer par des créations multi-primées notamment à Hanovre, Stuttgart, Copenhague et Biarritz.

Depuis une décennie, Martin Harriague multiplie les collaborations avec de nombreux ballets et compagnies en Europe : Mannheim National Theater, Hessisches Staatsballett Wiesbaden, Malandain Ballet Biarritz, Leipzig Ballet, Chemnitz Ballett, Scapino Ballet Rotterdam, Dantzaz Konpainia, Korzo, ou encore le Ballet de l'Opéra du Grand Avignon.

Il a été associé au CCN Malandain Ballet Biarritz de 2018 à 2021, artiste associé à la Scène 55 de Mougins de 2022 à 2024. Il est directeur du Ballet de l'Opéra Grand Avignon depuis septembre 2024 et prendra la direction du CCN Malandain Ballet Biarritz en janvier 2027.

Asmo oharra

AWEN - The Sacred Veil (Belo Sakratua), Martin Harriague-ren jatorrizko sorkuntza bat, koreografoa eta Ballet de l'Opéra Grand Avignon-eko zuzendaria, dantzariak elkartzten ditu Eric Whitacre-ren *The Sacred Veil* lanaren inguruan, konpositore nazioartean ezaguna eta Grammy sari baten jabe. Partitura piano, biolontxelo eta abesbatzarentzat idatzia da eta eta minbiziaz hil zen Juliaren eta Charles Anthony Silvestri -Eric Whitacre-ren libretista eta lagun zaharraren- Juliaren bikotekidearen istorio pertsonalean inspiratuta dago. Musikak bien arteko loturaren intentsitatea, maitasun partekatua eta jasan zituzten zailtasunak aztertzen ditu. *AWEN - The Sacred Veil (Belo Sakratua)* obrak une bizia eskaintzen dio publikoari, non dantzak eta ahotsak elkarriketan diharduten, forma findu eta sakonki gizatiar batean.

Martin Harriague

Martin Harriagueren koreografiak gorputza musikatresna bihurtzen du: mugimenduak ez du soilik musikarekin bat egiten; luzatu eta ikusgai egiten du. Dantzariak musika gorpuzten dute, emozioa helarazten dute eta forma ematen diote konexio, eraldaketa eta erresilientziaren istorio unibertsal honi.

2026ko maiatzean Grande Chapelle du Palais des Papes à Avignon (Avignongo Aita Santuen Jauregiko Kapera Handian) sortua, Alan Woodbridge-ren musika-zuzendaritzapean Grand Avignon Operako Abesbatzaren parte-hartze apartekoarekin, VOCES8 ahots-multzo ospetsuaren grabazio batek lagundutako bertsio batean aurkeztzen da pieza; eta haren kalitateak eta sakontasun musikalak lanaren intentsitate guztia hedatu egiten du.

Suivez le quotidien
du festival sur
les réseaux sociaux

(journal, gazette, photos, programme...)



@letempsdaimerladanse

LE TEMPS
D'AIMER
LA DANSE
BIARRITZ

Pour découvrir
la suite de la
programmation,

Scannez-moi ! →



Paroles

Musique Eric Whitacre

Livret Charles Anthony Silvestri
& Julie Lawrence Silvestri

1. The Veil Opens *Le Voile s'ouvre*

Whenever there is birth or death,
The sacred veil between the worlds
Grows thin and opens slightly up,
Just long enough for Love to slip,
Silent, either in or out
Of this our fragile, fleeting world,
Whence or whither a new home waits.
And our beloved ones draw near,
In rapt anticipation, or
In weary gratitude, they stand ;
Our loved ones stand so close, right here,
Just on the other side
Of Eternity.



Tony & Julie à leur mariage
25 septembre 1993

*Chaque fois qu'il y a une
naissance ou une mort,
Le voile sacré entre les mondes
S'amincit et s'entrouvre légèrement,
Juste assez longtemps pour que
l'Amour se glisse,
Silencieux, entrant ou sortant
De ce monde fragile et éphémère
qui est le nôtre,
D'où ou vers où une nouvelle demeure attend.
Et nos êtres chers s'approchent,
Dans une attente ravie, ou
Dans une gratitude lasse, ils se tiennent là ;
Nos bien-aimés sont si proches, juste ici,
Juste de l'autre côté
De l'Éternité.*

Charles Anthony Silvestri

2. In a Dark and Distant Year

Dans une année sombre et lointaine

In a dark and distant year,
A wand'rer ancient and austere,
He surrounds himself with
books he's never read.
He was a child then, the world inside his head.
He would often wonder, "Who
Could love a dreamer such as you ?"
And so he trusted no one's shadow but his own.
He was a fool then, and he was all alone.
Then quite to his surprise,
Passing there before his eyes,
A girl unlikely, gently laughing by the shore.
She had unlocked his heart
and let his spirit soar !
And on that golden, hopeful day
The boy was bold enough to say,
"Come, hold my deepest secrets
here among the foam ;
You are the world to me, and you...
you feel like home."

*En une année sombre et lointaine,
Un vagabond ancien et austère,
S'entoure de livres qu'il n'a jamais lus.
Il était alors un enfant, le monde niché
dans sa tête.
Il se demandait souvent : « Qui
Pourrait aimer un rêveur tel que toi ? »
Et ainsi il ne faisait confiance à l'ombre
de personne sinon à la sienne.*

*Il était un fou alors, et il était tout seul.
 Puis, à sa grande surprise,
 Passant là sous ses yeux,
 Une fille improbable, riant doucement
 au bord du rivage.
 Elle avait déverrouillé son coeur et
 laissé son esprit s'envoler !
 Et en ce jour doré, plein d'espoir,
 Le garçon fut assez audacieux pour dire :
 « Viens, garde ici mes plus profonds
 secrets parmi l'écume ;
 Tu es le monde pour moi, et toi... tu es
 comme un foyer. »*

Charles Anthony Silvestri

3. Home *Accueil*

You feel like home.

Tu es comme la maison.

Charles Anthony Silvestri

4. Magnetic Poetry *Poésie magnétique*

The enormous need
 Egg-ache whispers urging
 Moon wind chanting like sweet languid honey
 Sleep-swimming through sweaty summer
 Dream mists
 The delirious girl
 Woman goddess
 Not yet a mother
 But the spring life force is so near
 What a bare symphony here
 I recall our gorgeous moments together
 Beneath my heaving peach skin
 Essential you
 Like some diamond gift incubating
 In love

*L'immense besoin
 La douleur-oeuf murmure en pressant,
 Le vent de lune chante comme
 un miel doux et languide,
 Nageant dans le sommeil
 à travers la sueur de l'été,
 Brumes de rêve.
 La fille délirante,
 Femme déesse,
 Pas encore mère,*

*Mais la force vitale du printemps est si proche.
 Quelle symphonie nue ici.
 Je me souviens de nos moments
 splendides ensemble,
 Sous ma peau de pêche palpitante,
 Toi, essentiel,
 Comme un don de diamant en incubation,
 Dans l'amour.*

Julie Lawrence Silvestri

5. Whenever There is Birth *Chaque fois qu'il y a naissance*

Instrumental

6. I'm Afraid J'ai peur

I'm afraid we found something...
 [Fifteen centimeter retroperitoneal cystic mass with complex internal septation... The patient is a twentyeight-year-old white female, primagravida, in the third trimester of pregnancy.]
 I'm afraid we found something...
 [Pathology confirms grades I, II, and III mucinous cystic adenocarcinoma with focal carcinosarcoma consistent with ovarian primary. Recommend six cycles Taxol and Carboplatin...]
 I'm afraid we've found something...
 [...Two left adnexal cysts and a septated right adnexal cyst...]
 I'm afraid we've found something...
 [...Exploratory laparotomy and excision of bilateral ovarian dermoids...]
 I'm afraid we've found something...
 [...Uterus, tubes, sacral pain... ovaries... recurrent, recurrent, recurrent...]
 [Exploratory laparotomy, total abdominal hysterectomy, bilateral salpingo oophorectomy, paraaortic lymphadenectomy Bone scans in sacrum, left ilium, right acetabulum metastasis... metastasis... metastasis...]
 I'm afraid we found something...
 I'm afraid we found something...
 I'm afraid.

*J'ai peur... nous avons trouvé quelque chose...
[Volumineuse masse kystique rétropéritonéale de quinze centimètres avec cloisonnement interne complexe... La patiente est une femme blanche de vingt-huit ans, primigeste, au troisième trimestre de grossesse.]*

*J'ai peur... nous avons trouvé quelque chose...
[L'analyse pathologique confirme un adénocarcinome kystique mucineux de grades I, II et III avec un carcinosarcome focal compatible avec une origine ovarienne.*

Recommandation : six cycles de Taxol et de Carboplatine...]

*J'ai peur... nous avons trouvé quelque chose...
[...Deux kystes annexiels gauches et un kyste annexiel droit cloisonné...]*

*J'ai peur... nous avons trouvé quelque chose...
[...Laparotomie exploratrice et exérèse de dermoïdes ovariens bilatéraux...]*

*J'ai peur... nous avons trouvé quelque chose...
[...Utérus, trompes, douleur sacrée... ovaires... récidive, récidive, récidive...]*

[Laparotomie exploratrice, hystérectomie abdominale totale, salpingo-ovariectomie bilatérale, lymphadénectomie para-aortique Scintigraphies osseuses au sacrum, à l'ilium gauche, à l'acétabulum droit métastase... métastase... métastase...]

J'ai peur... nous avons trouvé quelque chose...

J'ai peur... nous avons trouvé quelque chose...

J'ai peur.

Charles Anthony Silvestri

7. I Am Here *Je suis là*

Instrumental

8. Delicious Times *Des moments délicieux*

My hair started to fall out at precisely

1:00 on my birthday.

By Thursday it was making a terrible mess, so the kids helped me shave off whatever was left. They'd pick up my hair from the ground and slap it on my head and say, "You need more hair!" and they would laugh and laugh. Then at bath time I wore my wig, and they would beg me to take it off and put it back on again – they howled with laughter.

At bedtime, when my little one plays with my hair, she just stroked my head and said, "It's so

soft and clean !" She says, "Mommy, your hair went bye-bye but it'll be back soon!" I was most worried about her because she loves my hair so much, but she is just fine !

Today I visited my oldest at school and he shouted, "Hey everybody! My mom has a wig!" He was the star of the class as all the kindergarten stared, openmouthed, in wonderment. It's been a very funny week. The kids have been amazing, and we've had some really delicious times together.

Mes cheveux ont commencé à tomber précisément à 13 h, le jour de mon anniversaire.

Jeudi, ça faisait un désordre terrible, alors les enfants m'ont aidée à raser ce qu'il en restait. Ils ramassaient mes cheveux par terre et me les collaient sur la tête en disant : « Tu as besoin de plus de cheveux ! » et ils riaient, riaient sans arrêt. Puis, à l'heure du bain, je portais ma perruque, et ils me suppliaient de l'enlever puis de la remettre – ils hurlaient de rire.

Au moment du coucher, quand ma petite joue avec mes cheveux, elle s'est contentée de caresser ma tête et a dit : « C'est tellement doux et propre ! » Elle dit : « Maman, tes cheveux sont partis, mais ils vont bientôt revenir ! » J'étais surtout inquiète pour elle parce qu'elle aime tellement mes cheveux, mais elle va très bien !

Aujourd'hui, je suis allée voir mon aîné à l'école et il a crié : « Hé tout le monde ! Ma maman a une perruque ! » Il était la star de la classe tandis que tous les enfants de maternelle regardaient, bouche bée, émerveillés. Ça a été une semaine très drôle. Les enfants ont été formidables, et nous avons passé ensemble des moments vraiment précieux.

Julie Lawrence Silvestri

9. One Last Breath *Un dernier souffle*

In a dark and distant year

The wand'r'er weary, full of fear,

Confronts a fated force more

powerful than life —

A carriage made of sea

Has come to take his wife.

The waves too dark and deep to swim,

He hears his love cry out to him,

Her piercing anguish rising high above

the foam.



“Please don’t let go of me
 For you, you are my home !”
 From the shore he sees his bride
 As she fights hard against the tide.
 He swears a sacred vow that every loved one
 keeps.
 He steels himself,
 Takes one last breath, and leaps.

*En une année sombre et lointaine,
 Le voyageur, las et rempli de peur,
 Affronte une force du destin plus
 puissante que la vie —
 Un char fait de mer
 Est venu emporter son épouse.
 Les vagues, trop sombres et profondes
 pour être traversées à la nage,
 Il entend son amour l’appeler,
 Son angoisse perçante s’élevant bien
 au-dessus de l’écume.*

*« S’il te plaît, ne me laisse pas
 Car toi, tu es mon foyer ! »
 Depuis le rivage, il voit sa bien-aimée
 Lutter de toutes ses forces contre la
 marée.
 Il jure un vœu sacré que tous les êtres
 aimés gardent.
 Il se ressaisit,
 Prend une dernière inspiration, et plonge.*

Eric Whitacre

10. Dear Friends Chers amis

Dear friends: tonight I feel that I must ask you to pray.

I just got out of the hospital tonight and I received some bad news. The scan showed that I had numerous liver and peritoneal metastases. My doctor said this meant I most likely had about two months to live.

I am now asking you to pray as you have never prayed before. Please don’t pray that I will have a peaceful death.

Please don’t feel pity for me. Just pray hard. Pray that I will be healed in a miraculous, supernatural way. Pray that God will give me wisdom as to what to do next.

Fight with me, don’t give up on me.

Chers amis : ce soir, je sens que je dois vous demander de prier.

Je viens de sortir de l’hôpital et j’ai reçu de mauvaises nouvelles. Le scanner a montré que j’avais de nombreuses métastases au foie et au péritoine. Mon médecin m’a dit que cela signifiait très probablement qu’il me restait environ deux mois à vivre.

Je vous demande maintenant de prier comme vous n’avez jamais prié auparavant. S’il vous plaît, ne priez pas pour que j’aie une mort paisible. N’ayez pas pitié de moi. Priez simplement avec force. Priez pour que je sois guérie d’une manière miraculeuse, surnaturelle. Priez pour que Dieu me donne la sagesse quant à ce que je dois faire ensuite.

Luttez avec moi, ne m’abandonnez pas.

Julie Lawrence Silvestri

11. You Rise, I Fall *Tu te lèves, je tombe*

Listening to your labored breath, Your struggle
ends as mine begins. You rise; I fall.
Fading, yet already gone ; What calls you I
cannot provide. You rise; I fall.
Broken, with a heavy hand I reach to you, and
close your eyes. You rise; I fall.

*Écoutant ta respiration pénible, ta lutte s'achève
tandis que la mienne commence.*

Tu t'élèves ; je tombe.

*S'effaçant, déjà disparu ; ce qui t'appelle, je ne
peux te l'offrir. Tu t'élèves ; je tombe.*

*Brisé, d'une main lourde je tends la main vers toi
et je ferme tes yeux. Tu t'élèves ; je tombe.*

Charles Anthony Silvestri

12. Child of Wonder *Enfant de l'Émerveillement*

Child of wonder
Child of sky
Time to end your voyage
Time to die.
Silent slumber calls you
Dark and deep
Child of soft surrender
Child of sleep.
Child of sorrow
Child of rain
There is no tomorrow
No more pain.
Turn your silvered sail
Toward the light
Child of mourning
Child of night.
Child of iridescence
Child of dream
Stars and moons will guide you
Down the stream.
Stretched on ocean waves
Of endless foam
Welcome home my child
Welcome home.



© Christophe Bernard

*Enfant de merveille,
Enfant du ciel,
Il est temps de terminer ton voyage,
Il est temps de mourir.
Le sommeil silencieux t'appelle,
Profond et obscur,
Enfant de douce résignation,
Enfant du sommeil.
Enfant de tristesse,
Enfant de pluie,
Il n'y a pas de lendemain,
Plus de douleur.
Tourne ta voile argentée
Vers la lumière,
Enfant de deuil,
Enfant de la nuit.
Enfant d'iridescence,
Enfant de rêve,
Les étoiles et les lunes te guideront
Le long du courant.
Étendu sur les vagues de l'océan
D'une écume sans fin,
Bienvenue chez toi, mon enfant,
Bienvenue chez toi.*

Eric Whitacre